

¿Hacemos la limpieza después de las reuniones?

“...nos llamaron de una iglesia para decirnos que los miembros no están haciendo la limpieza después de la reunión. Están tirando colillas de cigarrillos en el suelo afuera. Es una iglesia en la que se celebran muchas reuniones. Nos dijeron que están a punto de no tener ninguna más.” Esa nota poca grata aparece en el informe de Mary M., secretaria ejecutiva, publicado en las actas de la reunión del 14 de agosto del Intergrupo del Valle de San Fernando, California, y reimpresso en el número de octubre de su boletín. “Es posible,” dice Mary, “que estos alcohólicos sean los únicos que la gente de la iglesia conozca, y queremos causarle una buena impresión. Por lo tanto, en toda ocasión, asegúrense de hacer la limpieza de las salas en que sus grupos se reúnen, en los pasillos, y alrededores. Si no lo hacen, van a causarnos a todos un perjuicio.”

Este es un problema que nos afecta a todos. Según escribió otro californiano, John P., hace algunos años en el *Boletín del Intergrupo* de la Oficina Central Intergrupual del Condado de Santa Clara (Box 4-5-9, febrero-marzo de 1997): “Los miembros de A.A. no son los únicos que comparten experiencia. Los de la iglesia lo hacen también. Y no solamente las iglesias—otras instituciones se muestran cada vez más cautelosas con A.A. Ven a aumentar los gastos de mantenimiento y limpieza para reparar los daños que algunos de nosotros causamos en sus instalaciones y se preocupan por cuestiones de responsabilidad civil a las que se pueden ver expuestos por nuestras acciones.”

John sugirió que en A.A. tenemos “una herramienta poderosa llamada la conciencia de grupo que puede de hecho poner fin al comportamiento dañino en una reunión de A.A. Hace esto reforzando la unidad y dejando a los miembros hablar con una sola voz. Ningún alcohólico en A.A. tiene autoridad sobre otro, así que aleccionar a su compañero borracho para que se endeerece tendrá poco o ningún peso. No obstante, un grupo de alcohólicos que expresa la conciencia del grupo tiene autoridad y, por extraño que parezca, incluso los miembros muy trastornados la reconocen. A veces, simplemente se marchan cuando el grupo se dirige a ellos, pero a menudo cambian su comportamiento. Sea cual sea el resultado, el grupo ha antepuesto su bienestar a todo lo demás.”

En el número de abril de 1946 del Grapevine (*El Lenguaje del Corazón*, pág. 23) y muy a menudo después Bill W., cofundador de A.A., dijo que nosotros los A.A.: “No tenemos necesidad de alabarnos a nosotros mismos. Nos parece mejor dejar que nuestros amigos nos recomienden.” Pero ¿cómo van a poder hacerlo, si seguimos sin hacer la limpieza?

Nuestros críticos pueden ser nuestros benefactores

“¿No tienes odio a la crítica? ¿Hay algo que nos hiera más que una dura palabra crítica? He descubierto dos clases de la crítica: Una es ‘constructiva’, la cual, en la mente del que la hace, está encaminada a un fin positivo. No obstante, me resulta tan dolorosa como la otra que se llama ‘destructiva’. Ambas nos hieren.”

En una sesión de compartimiento, efectuada el 28 de octubre del 2000 en el Hotel Crown Plaza de Manhattan, Arthur R., uno de los directores del Grapevine, enfocándose en el tema “¿Cómo reaccionamos ante la crítica y cómo tratamos a nuestros críticos?”, dijo: “Con frecuencia hay algo válido en lo que dicen nuestros críticos, eso es lo que nos duele?” comentó. “En cuanto a las críticas creemos que es mejor dar que recibir, especialmente si la crítica viene de una persona difícil o un grupo de personas difíciles. No obstante, doy gracias a Dios por las críticas. Pueden tener un efecto tremendamente estabilizador.”

Arnold confesó ser “lo más sensible cuando alguien critica la forma en que yo practico nuestro programa. En A.A. si esperas prestar un máximo de servicio a Dios y a sus prójimos, vas a estar expuesto a muchas críticas. Nuestro cofundador Bill W. escribe en el IX Concepto: ‘El liderazgo se ve expuesto a duras críticas a veces de larga duración.... Siempre debemos escuchar cuidadosamente lo que dicen [nuestros críticos]. Deseamos estar dispuestos a dejarles modificar nuestras opiniones o cambiarlas completamente. Y con frecuencia también, tendremos que estar en desacuerdo con ellos sin perder su amistad.’”

Linda L. Chezem, custodio Clase A [no alcohólica], comentó: “Los desacuerdos y las críticas parecen formar parte de la condición humana universal. El que haya gente que critica a A.A. o que tiene diferentes opiniones es indicativo del hecho de que somos parte de la humanidad.”

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2001 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

“La forma en que tratamos a quienes nos critican es crucial para la capacidad de la Comunidad de tender la mano de la recuperación al alcohólico. Discusiones por nimiedades o luchas intestinas perjudicarán u obstaculizarán la recuperación de quienes participan en ellas y desanimarán al recién llegado. Cuando hacemos errores hemos demostrado que somos humanos. ¿Podemos demostrar que la vida espiritual de A.A. da resultado dejando pasar la crítica sin resentimiento? En cuanto a la forma en que tratamos a quienes nos critican, encontramos un consejo clave en la frase ‘aceptar las cosas que no puedo cambiar.’”

Según observa los trabajos de A.A., dice Linda, “veo variaciones importantes en los vínculos de comunicación. Un simple comentario hecho por una persona interesada en un determinado asunto y que tiene bastante información al respecto puede tener un significado totalmente diferente del que tiene para otra persona menos interesada e informada. Y un comentario hecho por esta persona puede resultar en un malentendido. Si aun quedan resentimientos ocasionados por otros asuntos y quienes se comunican desean luchar, la consiguiente guerra puede tener trágicas repercusiones y el tiempo que se gasta peleando o chismorreando tendrá un efecto adverso en nuestras tentativas de llevar el mensaje. Al final ¿qué es lo que se ha logrado? ¿Se ve A.A. amenazada cuando reaccionamos de manera negativa a la crítica? Tengo que decir que sí.”

Susan U., miembro del personal de la Oficina de Servicios Generales desde 1974, dice que ha sido consciente de críticas de A.A. fuera de la Comunidad y también de comentarios negativos dentro de la misma. Varios miembros expresaron su preocupación a los productores de dos programas de televisión recién emitidos, dice Susan. Otros se pusieron en contacto con la G.S.O. y Bill A., el miembro del personal asignado actualmente al despacho de información pública, les respondió recordándoles la Décima Tradición, que dice que “Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas.” En este caso, dice Susan, “nos fue grata tener la oportunidad de reaccionar a las críticas con un digno silencio.”

Para concluir, Susan citó las palabras de un delegado

que “me causó un gran impacto este año. Me dijo que ‘ninguno de nosotros sale por rotación. Seguimos por rotación a la próxima cosa que Dios nos tiene reservada en nuestro viaje, un viaje sin comienzo ni fin, y todos y cada uno de nosotros andamos por caminos paralelos encaminados a la misma experiencia, la experiencia de Dios.’ Así que, mis queridos amigos, podemos decir ¡que nos hagan críticas! Podemos soportarlas perfectamente bien. Podemos aprender por medio de nuestros críticos y seguir estando más dedicados que nunca.”

Se busca miembro bilingüe para el personal de la G.S.O.

Los miembros del personal de la G.S.O. son miembros de Alcohólicos Anónimos que llevan a cabo tareas específicas y mantienen correspondencia con los A.A. de todo el mundo referente a todos los aspectos de la recuperación y el servicio. Además, representan a la G.S.O. en funciones de A.A. en todas partes de los Estados Unidos y Canadá y dan el principal apoyo a la Junta de Servicios Generales.

Ahora se buscan solicitantes para cubrir un puesto del personal. Se requiere que los solicitantes hablen español e inglés con soltura y escriban en ambos idiomas con facilidad. Es necesario llevar un mínimo de seis años sobrio; otro factor importante es la experiencia de servicio de A.A. y la buena disposición del solicitante a trasladarse a Nueva York, si es necesario. La vacante se producirá en el 2001 debido a la jubilación de Danny M., coordinador de servicios en español.

Se ruega a los interesados que envíen sus curriculum vitae de trabajo y de servicio antes del 28 de febrero del 2001 a: Staff Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

¡Corrección!

Nos vemos obligados a dar un Décimo Paso. En el número navideño de *Box 4-5-9*, nos equivocamos en decir que la fecha límite para inclusión en los directorios era el 1 de marzo del 2001.

Nota: La fecha tope *final* para inclusión es el **1 de mayo**, no de marzo.

Los impresos corregidos, actualizados y devueltos a la G.S.O. por las áreas serán utilizados para preparar los Directorios de A.A. 2001/2002: Este de los EE.UU.; Oeste de los EE.UU.; y Canadá. En estos directorios confidenciales aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; servicios de contestación telefónica de oficinas centrales/intergrupos; y contactos internacionales especiales.

Los nuevos delegados aportan 'amor y servicio' a la Conferencia de Servicios Generales

A lo largo de los años, desde que se celebró la primera Conferencia de Servicios Generales en abril de 1951, el ser parte de la "reunión de negocios anual" de A.A. ha sido para la mayoría de los delegados una experiencia extraordinaria. Al final de su término de dos años, Burke D. de Seattle (Panel 43), recordó: "¡Ay, Dios mío, me dije al principio, ¿Cómo me pueden haber pedido a mí hacer esto?" Luego me di cuenta de que no era a mí, sino a *nosotros*, todos los 130 miembros de la Conferencia, a quienes nos estaban pidiendo no solamente considerar este o aquel problema sino actuar en nombre de la Comunidad entera. La tranquilidad reemplazó la inquietud al ver claramente que juntos podemos hacer lo que yo nunca podría hacer solo."

¿Quiénes son los nuevos delegados, estos hombres y mujeres, provenientes de ciudades grandes y pueblos pequeños de los Estados Unidos y Canadá, que se reunirán para participar en la 51ª Conferencia de Servicios Generales la semana del 29 de abril al 5 de mayo? ¿Qué experiencias aportan a los trabajos que hay que hacer? Los siguientes ejemplos nos muestran que todos sin excepción ya han servido largas horas, día y noche, en sus grupos y en las oficinas de área, y a menudo como delegados suplentes. Sus vidas en recuperación son la personificación del lema que adornará la bandera azul de la Conferencia del 2001: "Amor y Servicio". A continuación les presentamos a algunos de ellos:

Joe D., Este de Ontario: "Me sentía bastante nervioso ante la perspectiva de presentarme para ser delegado," dice Joe. "El servir dos años como suplente no te asegura automáticamente la elección. Simplemente traté de hacer el mejor trabajo posible y luego lo dejé en manos de la asamblea de área." Joe hizo notar que el Este de Ontario "es un área muy activa con tres distritos en el estado de Nueva York."

Joe, que celebró su 13º aniversario de A.A. en septiembre, nos explica que "hay cuatro áreas de delegado. Los delegados se reúnen una vez al año junto con los suplentes y el custodio regional del Este de Ontario, para compartir experiencia, fortaleza y esperanza en el servicio. Debido a la rotación siempre hay alguien nuevo que entra y alguien experimentado que sale y esto facilita la transición. Además nuestros antiguos delegados suelen permanecer activos y han sido especialmente generosos en compartir su experiencia de servicio conmigo."

Joe ha participado activamente en el trabajo de instituciones de tratamiento en Kingston. "En el Este de Ontario tenemos más de 600 grupos con 15,000 miembros en 28 distritos," dice, "y quiero servirles lo mejor que pueda." En su trabajo se considera afortunado, dice con una sonrisa, "por tener un jefe generoso dispuesto a darme tiempo

libre para hacer el servicio de A.A. Me dijo: 'Nos rindes más en tu trabajo ahora que cuando bebías.'"

Marty S., Este de Pennsylvania. Según Marty se va preparando para su primera Conferencia leyendo la multitud de materiales enviados por la G.S.O., no se sentía agobiado por los desafíos que le esperan porque, nos dice, "aquí tengo todo el apoyo que necesito." En su área, explica, es costumbre que el delegado antiguo, en este caso Gary C., lleve en auto al nuevo desde Pennsylvania hasta el Hotel Crowne Plaza Manhattan donde tiene lugar la Conferencia, para volver a hacer el viaje de 95 millas una semana más tarde y llevarlo de regreso a casa. "Como te puedes imaginar," dice Marty, "hay mucho compartimiento valioso durante el viaje. Hay oportunidad de hacer preguntas, de comentar." Tradicionalmente, añade, "todos nuestros antiguos delegados son muy generosos con su apoyo, aunque, como me dijo uno de ellos, 'probablemente no te vaya a decir nada que no sepas ya.'"

Uno de sus principales objetivos durante los próximos meses será "ayudar a crear un página web del área y boletín y establecer un programa de Unir las Orillas que puede seguir funcionando sin que tengamos que volver a comenzar repetidamente de cero." Marty, que cumplió 14 años sobrio el pasado agosto, no tiene intención de sacrificar su tiempo personal debido a su apretado programa de servicio. El y su esposa, Pat, que también es miembro de A.A., ya han reservado "dos fines de semana al mes para A.A. y dos para nosotros y nuestra familia," en la que se incluyen cuatro hijos y cuatro nietos.

Mary T., Sur de California. Mary, que cumplirá 19 años de sobriedad en febrero, llegó a A.A. mientras vivía en Detroit. "Siete años más tarde," dice sonriendo, "me trasladé a California y empecé a participar en el servicio." Poco después de unirse al Grupo de Estudio de los Doce Pasos en Los Angeles, Mary dice, "el R.S.G. (representante de servicios generales) fue elegido secretario. Yo fui elegida R.S.G., por aclamación, naturalmente, y me enamoré del servicio." De entre los varios puestos que ha ocupado, incluyendo el de coordinadora de I.P. del área, tesorera de área y secretaria de área, "el más difícil fue el de delegada suplente porque es necesario comprometerse para estar disponible cuatro años, en el caso de que llegues a ser delegada."

Al prepararse para su nueva tarea, Mary ha contado con "el maravilloso compartimiento de la delegada saliente, Marta H. Es muy organizada mientras yo tengo impedimentos organizativos. Me dio todos sus apuntes y me ofreció consejo respecto a lo que debo llevar en la maleta y qué vestido ponerme en las diversas funciones de la Conferencia y cómo moverme por Manhattan. También me dio buenos consejos en lo referente a asuntos que se presentaron ante la Conferencia del año pasado, tales como la propuesta Cuarta Edición del Libro Grande que volverá a ser revisada este año."

Bob C., C.B./Yukon. "Cuando me propusieron para delegado suplente y para delegado, estaba muy nervioso, sin duda: en ambas ocasiones se sacó mi nombre del sombrero. [Al describir la elección del delegado en "El legado de

servicio de A.A.”, nuestro cofundador Bill W. explica que en los primeros días, “se dispuso que el delegado debe tener los dos tercios de los votos para ser elegido. ...si nadie la obtuviera, si la elección fuera muy reñida..., podríamos poner en el sombrero los nombres de los dos candidatos con más votos, o de los tres oficiales del comité, o incluso de todo el comité. Se sacaría un nombre. El ganador de esta sencilla lotería se convertiría en el delegado.”] (*El Manual de Servicio de A.A.* pág. S12.)

Bob, que va a cumplir 16 años de sobriedad en enero, dice que ha estado “estudiando los puntos inscritos en el orden del día de la Conferencia del año pasado que se volverán a considerar este año. Me siento afortunado de haber podido contar con la ayuda de nuestra delegada saliente, Grace E., y de otros antiguos delegados y custodios.” Cree que los años que ha dedicado al servicio le han preparado adecuadamente para los trabajos que le esperan: “He servido como coordinador de área, y como miembro del comité de I.P. y del comité de C.C.P.; he ido a hablar en muchas instituciones de tratamiento—todo esto te ayuda.” Dice que está seguro que su nuevo compromiso de A.A. no va a afectar su vida familiar. “Mis hijos ya son adultos y mi esposa, Marsha, es miembro de la Comunidad. Ella es muy comprensiva y está encantada.”

Bridget V., Norte de Indiana. “Me sentía un poco nerviosa cuando me propusieron para delegada,” recuerda, “pero gracias a la ayuda que me han dado muchos compañeros del área, el antiguo delegado, Bob P., y otras seis o siete personas, he podido ampliar mis conocimientos respecto a varios temas y tengo confianza ahora en poder hacerlo.” Como miembro de la Conferencia de Servicios Generales, Bridget, que celebró su octavo aniversario de sobriedad el 5 de enero, espera trabajar para A.A. en su totalidad. Aunque rara vez ha salido de Indiana, está entusiasmada ante la perspectiva de su primer viaje a Nueva York. ¿Le han dado sus amigos muchos consejos referentes al viaje? “Sí, me han dicho que debo dar las indicaciones por escrito a los taxistas.”

Mike B., North Dakota. Para Mike que sirvió el año pasado como delegado del Panel 50, todo lo viejo se ha convertido en nuevo. Debido a una reestructuración de la región, va a servir este año como delegado del Panel 51. Ahora, dice bromeando, cuando les asigne “amigos” a los nuevos delegados, tal vez él pueda ser su propio amigo y mentor. Mike se interesa en el trabajo de servicio en instituciones correccionales y “me gustaría mucho ayudar a llevar el mensaje a los alcohólicos en comunidades remotas.” Mike, que cumplió ocho años sobrio el pasado mes de agosto, dice “cualquiera que sea el comité que me asignen, me sentiré privilegiado de servir.”

Wayne R., Oeste de Missouri. “Cuando me propusieron para delegado, me sentía atemorizado,” recuerda Wayne. “Y todavía me siento atemorizado, porque quiero que mi área tenga la mejor representación posible en la Conferencia. Pero el apoyo que me ha dado la gente de A.A., como por ejemplo nuestra delegada saliente Shirley R., ha sido maravilloso y espero que mi experiencia en servicio me

sea útil.” Wayne, que logró su sobriedad en mayo de 1984, está casado con Marlene, una compañera de A.A. “Nos encanta estar con la gente de A.A.,” dice, “y no importa lo duro que haya sido el trabajo del día, nunca me siento demasiado cansado para hablar acerca de esta maravillosa Comunidad.”

Jon S., Alabama/N.W. Florida. “Al comienzo de mi sobriedad,” dice Jon, “el fallecido delegado Bill McK., que era el padrino de mi padrino, me dijo: ‘Pregúntate a ti mismo, “¿Tengo el tiempo y disposición para servir? Si tienes la disposición, encuentra el tiempo.”’

“Tenía 24 años cuando llegué a A.A. y Bill solía decirme ‘Súbete al auto, muchacho, súbete al auto.’ Le echo mucho de menos.” Jon, que celebró su 12 aniversario de sobriedad el 11 de enero, dice estar muy agradecido por el sólido sistema de apoyo de A.A. que incluye a Janiece R., la delegada saliente, y a otros antiguos delegados de las últimas décadas.

“Llegué a A.A. muy joven,” comenta, “y hoy me alegra ver alrededor mío tanta gente joven sobria y abrazando la vida.” Mientras Jon, que es soltero, está fuera de casa haciendo sus cosas de delegado, el único que se puede ver afectado es su gato Zig. “Tengo a Zig desde que me uní a A.A. Es mi gato de sobriedad y estará bien.” Después de una pausa dice “he invertido mi vida en A.A. Todo lo que tengo de bueno, decente y limpio se lo debo a la Comunidad. Los dividendos que he recibido son mucho más grandes que cualquier esfuerzo que yo pueda haber hecho.”

G.S.O.: Bienvenidos al siglo XXI

El 13 de noviembre del 2000, Lillian Murphy (no alcohólica), gerente de los Servicios de Información de la Oficina de Servicios Generales, cliquéo su ratón y así ayudó a la G.S.O. a pasar al siglo XXI con la implementación de nuestra nueva red de PC. Ahora, todos los empleados de la G.S.O. están conectados unos con otros por medio de una Intranet y con el Internet para comunicaciones externas. A continuación aparecen las nuevas direcciones de correo electrónico:

Archivos Históricos	archives@aa.org
Conferencia	conference@aa.org
Cooperación con la Comunidad Profesional	ccp@aa.org
Correccionales Internacional	corrections@aa.org international@aa.org
Literatura	literature@aa.org
Información Pública	publicinfo@aa.org
Foros Regionales	regionalforums@aa.org
Servicios en Español	spanishservice@aa.org
Coordinador del Personal	staffcoord@aa.org
Instituciones de Tratamiento	tf@aa.org
Necesidades Especiales	specialneeds@aa.org

El mensaje de A.A. se hace más claro mientras nuestros vínculos con China se fortalecen

Un pergamino atractivamente escrito con caligrafía china está colgado de una pared de la oficina central de San Francisco. Fue entregado el pasado verano por cuatro médicos chinos que participaron en la Convención Internacional de A.A. del 2000, efectuada en Minneapolis, Minnesota; y el mensaje, según un miembro que habla chino e inglés, dice: "La buena salud es lo más importante para elevar la calidad de vida de toda la gente." Pero la traducción original ofrecida por el creador del pergamino, el Dr. Qingmei Wang de Qingdao, que no habla inglés, es "Vuestro trabajo es extremadamente importante para la salud de los seres humanos."

Según *The Point*, una publicación de la Comunidad Intercondal de A.A. de San Francisco-Marín, la visita de estos profesionales de la República Popular de China fue el segundo paso de lo que algunos entusiastas miembros de A.A. llaman 'Hacer el trabajo de Paso Doce a un país.' El primer paso ocurrió en mayo de 1999, cuando un grupo de 13 miembros de A.A. (y de Al-Anon) de la zona de la Bahía de San Francisco fueron a China para hacer una visita turística y, dijo Bruce K., a quien se le ocurrió la idea de organizar el viaje, "para aprender más acerca de la recuperación del alcoholismo entre los chinos, de su disposición a recibir el mensaje de A.A. o para ver el tipo de acogida que podríamos tener. Nuestro objetivo era saber más de estos asuntos y ver si podíamos plantar algunas 'semillas de mostaza' en aquellas tierras. [Box 4-5-9, oct.-nov. 2000]." Hace algunos meses, miembros de A.A. americanos viajaron a China como "el Grupo China 2000" para ayudar a cultivar las semillas que se habían plantado.

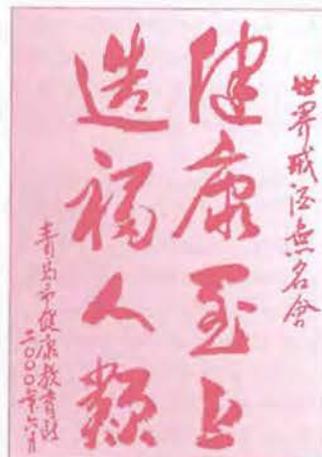
En el número de septiembre del 2000 de *The Point*, el Grupo China 2000 publicó un artículo en el que se describía la visita de los médicos chinos a la Convención Internacional, efectuada los días 29 de junio al 3 de julio. A continuación aparece una adaptación:

"En el grupo de visitantes chinos había dos médicos de Pekín, Guo Song y Li Bing, que hablaban suficiente inglés para arreglárselas solos; los otros dos, Guisen Liu y Qingmei Wang, de Qingdao, necesitaban intérpretes. Los gastos de los cuatro corrieron a cargo de los miembros del Grupo China 2000. Los visitantes asistieron a varias mesas de trabajo: una sobre A.A. en Asia/Oceanía, otra sobre A.A. y los profesionales, otra sobre instituciones de tratamiento, y algunas más. Tuvieron numerosas conversaciones personales con miembros de A.A. y profesionales. La Oficina de Servicios Generales hizo los necesarios arreglos para que participaran en un almuerzo-reunión especial titulado 'Nuestros amigos no A.A.' durante el cual conocieron a miembros de la Junta de Servicios Generales, incluyendo a George Vaillant, M.D., custodio Clase A.

"Aunque estaba bien claro que nuestros amigos chinos no entendían todo lo que oían, también estaba claro que tuvieron una fuerte impresión de la Comunidad al observar a 50,000 miembros de A.A. disfrutando y divirtiéndose en las salas de convenciones y por las calles de Minneapolis, sin alcohol. Y no tardaron en participar en las actividades. En la Reunión de Apertura, los médicos chinos se fueron dando cuenta gradualmente de lo que pasaba cuando miles de personas empezaron a hacer la 'ola.' Vieron la ola circular por el inmenso estadio un par de veces; luego, riendo con gran deleite, participaron en las siguientes olas poniéndose de pie en el momento apropiado y agitando los brazos por encima de sus cabezas.

"Nuestros visitantes llevaban etiquetas de invitados que les identificaban como visitantes de la República Popular China, y tuvieron una calurosa acogida por todas partes. La gente les pedía sus autógrafos y varios miembros de A.A. les pidieron escribir una dedicatoria en chino en sus ejemplares del Libro Grande.

"Una tarde, los anfitriones de A.A. celebraron un almuerzo especial para los invitados en un restaurante chino, como se pueden imaginar. La comida fue sustanciosa, lo mismo que la conversación. Se dijo a los doctores, y parece que ellos mismos se dieron cuenta, que el verdadero impulso para la recuperación viene finalmente de los mismos alcohólicos. Pero con el entendimiento de que el nacimiento de A.A. en los Estados Unidos tuvo la ayuda de muchas personas no alcohólicas maravillosas e interesadas, estos médicos dijeron que querían hacer todo lo posible para ayudar a empezar A.A. en China. Dijeron que había que superar algunos obstáculos impuestos por el gobierno, tales como la prohibición de asambleas no autorizadas y la dificultad para comprender el concepto de Dios, un poder superior o un espíritu superior. Al mismo tiempo, se mostraban optimistas respecto a enfrentarse a estos desafíos en un próximo futuro."



Este pergamino, entregado a la Oficina Central de San Francisco por cuatro médicos chinos que asistieron a la Convención Internacional de A.A. celebrada en Minneapolis en junio, fue creado por uno de ellos, el Dr. Qingmei Wang. La línea de la derecha dice: "Jie Jiu Wu Ming Hui," que se traduce como Alcohólicos Anónimos. Jie jiu significa "Deja el alcohol", wu ming significa "sin nombre" y hui signifi-

ca "reunión." La línea de caligrafía de la izquierda es la fecha en que se hizo el pergamino.

En memoria: John B., antiguo gerente general de la G.S.O.

John B., gerente general de la G.S.O. desde agosto de 1984 hasta marzo de 1989, falleció el 10 de noviembre del 2000 a la edad de 80 años. Un hombre que por su inteligencia y compasión fue merecedor del amor y respeto de su familia, amigos y compañeros de trabajo, John deja a la Comunidad el legado de sus muchos años de dedicado y productivo servicio.

Le sobreviven su esposa, Mary, con quien compartió 57 años de su vida, cuatro hijos, siete nietos y dos bisnietos. John siempre tenía gran devoción por su familia e invariablemente incluía en su historia de bebedor aquel momento crucial en que, borracho, se vio reflejado en los ojos de su hijo y se dio cuenta de que había llegado la hora de ponerse en acción.

Como gerente general, John aportó a la oficina una especial combinación de experiencia de servicio de A.A. y pericia en los negocios. Después de lograr su sobriedad en 1966, empezó a participar en el servicio de grupo e intergrupo en la ciudad de Nueva York y en Albany. Tuvo su primera experiencia del servicio general como miembro del Comité de Información Pública de los custodios y posteriormente fue elegido director de A.A. World Services y luego, en 1981, custodio de servicios generales.

Después de graduarse con un título en ciencias químicas en la Universidad de Harvard y servir en las Fuerzas Navales de los EE.UU., John enseñó física en la Universidad de Cornell y pasó gran parte de su vida de negocios en General Electric, Singer y otras compañías en el norte del estado de Nueva York.

Entre las numerosas contribuciones de John a la G.S.O. figura lo que su sucesor calificó de "la introducción de seguros principios de negocios sin detrimento a la integridad espiritual de la Comunidad." Desempeñó un papel importante en llevar el mensaje a la entonces Unión Soviética. Aun más importante, su profundo amor para con A.A. y su compromiso a lograr la excelencia en todo lo que hacía fue un poderoso ejemplo para quienes trabajaban con él y para él.

Cuando John se jubiló, volvió durante un tiempo al mar, y junto con su esposa Mary, fue viajando por la costa este de los Estados Unidos en un barco a motor de 38 pies de largo. En 1991 se trasladó a las montañas de North Carolina, donde participó activamente en la comunidad de A.A., tanto en su grupo base de Black Mountain como en la estructura de servicios generales del área. Volvió a dedicarse a su primera pasión, la enseñanza, como profesor adjunto de física en la Universidad de North Carolina en Asheville.

En un servicio de conmemoración de la vida de John en la Iglesia Episcopaliana de la Gracia en Asheville, el 13 de noviembre, su familia, amigos, y colegas relataron cariño-

so y a veces humorísticos recuerdos. Betty L., antigua miembro del personal de la G.S.O., dijo que por exigir y dar excelencia en todo, él hacía resaltar las mejores cualidades de sus compañeros. "Exigía que fueras exigente contigo mismo. Y al mismo tiempo era amable y humano; buen hombre y buen amigo." Tom J., director de servicios de la G.S.O., se refirió a esa misma cualidad: "John me pedía que me esforzara hasta un punto que yo por mí mismo nunca habría llegado." Otros recordaban su capacidad para manejar situaciones difíciles con inteligencia (un amigo de John de su juventud dijo "te asustaba lo listo que era"); y no obstante a todo problema aportaba un fino sentido de humor. Sarah P., antigua miembro del personal, se acordó de las veces en que John hacía un esfuerzo especial para ayudarla, personal y profesionalmente y dijo que "aunque no siempre estaba de acuerdo con él, siempre confiaba en él."

Y el comentario tal vez más revelador lo hizo otro empleado de la G.S.O. que recordaba que todos los años en la última noche de la Conferencia de Servicios Generales, mientras muchos miembros de la Conferencia se iban al teatro o a un partido de béisbol, siempre se veía a John ir a una reunión de A.A.

Mesas de trabajo animadas y calidez sureña alegran el seminario

El 15º Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos, efectuado los días 6 al 8 de octubre en el Hotel Riverfront de North Little Rock, Arkansas, cumplió con creces la promesa de su programa. "¡Bienvenidos!", decía la introducción. "Nuestro lema es 'En acción,' y esperamos que la acción que encuentren aquí se vaya con ustedes. Este seminario les quitará la idea de ser únicos... les demostrará que tenemos un vínculo común y que juntos podemos hacer cosas maravillosas. Aprovechénsenos de todo lo que se ofrece, tengan la mente y el corazón abiertos, y disfruten de la hospitalidad sureña."

El seminario atrajo a unos 140 gerentes y secretarios de oficinas centrales/intergrupos y otros servidores de confianza de todas partes de los Estados Unidos y Canadá. (La mayoría de los gerentes de oficina son trabajadores a sueldo, pero también asistieron algunos representantes de oficinas con personal voluntario.) Junto con un custodio de la Junta de Servicios Generales y directores y personal de A.A. World Services y del Grapevine, examinaron asuntos importantes que abarcaban desde el anonimato en línea hasta la distribución de la literatura de A.A. Sharon M., gerente de la Oficina Central de Arkansas, dice: "estamos encantados de poder servir como anfitriones de este evento y volveríamos a hacerlo sin pensarlo dos veces. Tenemos que atribuir el mérito de que todo funcionara sin tropiezos a nuestros voluntarios de A.A., que vinieron de

Little Rock y alrededores. Nunca faltaron a su correspondiente turno, ya fuera en la mesa de inscripción, en el comité de transporte o en la popular sala de hospitalidad, donde viejos y nuevos amigos disfrutaban del compañerismo, compartimiento y de las deliciosas galletas y pasteles hechos por nuestros miembros. Aquí tenemos cocineros fantásticos.”

Las actividades principales del seminario se centraron en las 29 mesas de trabajo en las que se consideró una amplia variedad de asuntos importantes. Una mesa que suscitó mucho interés, dice Karen, tenía que ver con los “sitios web, la Internet y el Anonimato.” Se comentó que en el seminario de intergrupo celebrado hace cinco años, solo había una oficina con sitio web y sólo cinco oficinas tenían servicio de e-mail; hoy día, aunque no tenemos cifras exactas, está claro que es bastante común tener el servicio en línea.

Un gerente de oficina dijo que su sitio se utiliza como instrumento de información pública, y no como medio de comunicación con los grupos o los miembros. En algunos grupos, miembros voluntarios han creado los sitios web para publicar y actualizar los horarios de reunión. Algunas oficinas tienen comités de sitios web para supervisar las operaciones en esta esfera y determinar qué poner en el sitio. Según varios gerentes, ha resultado útil consultar la conciencia de grupo a la hora de determinar qué aparecerá en el sitio web.

Otra mesa de trabajo popular se enfocó en “funciones para recaudar fondos”. Se puso bien claro que muchas oficinas centrales y de intergrupo efectúan funciones para recaudar fondos porque las contribuciones no son suficientes para cubrir los gastos en que se incurren al prestar a los grupos los servicios que desean, pagar los sueldos y beneficios de salud y mantener una reserva prudente. Un gerente dijo que les ha resultado “difícil acumular una reserva prudente después de cubrir los gastos.” Otro dijo “no necesitamos efectuar funciones para recaudar fondos

y además, a nuestro parecer, tales eventos, como por ejemplo los bailes, violan las Tradiciones de A.A.” Otro gerente le replicó “hay una diferencia entre prestar servicios y llevar un negocio. Una oficina central es un tipo de negocio, y tiene necesidad de dinero para pagar sueldos y cubrir los gastos de los beneficios de salud y demás.”

En la mesa de trabajo titulada “La Séptima Tradición—¿hacemos trato con empresas ajenas?” se consideraron los mismos temas que en la sesión sobre la recaudación de fondos, y otros más. Un gerente dijo que en su oficina se coloca una caja “para dar” en las reuniones de los grupos durante el mes de noviembre, el mes de gratitud en A.A., para así recaudar fondos para su intergrupo. Sugirió que no se utilice el dinero proveniente de contribuciones o ventas de literatura para efectuar tales eventos especiales como un picnic. “Sería mejor tener una colecta especial o cobrar una cuota y usar el capital simiente de anteriores eventos para cubrir los gastos iniciales, ya que estos eventos no son parte del trabajo de llevar el mensaje.”

En una mesa de trabajo titulada “Líneas de urgencia y servicios telefónicos” una gerente participó que en su oficina se cuenta con una línea de urgencia de 24 horas, y se encarga a los grupos de proveer el servicio de personal para atender las llamadas; “capitanes” de cada distrito se comprometen a hacer los trabajos para un período de dos años. Al comienzo, todos los voluntarios asisten a una orientación; y han puesto por escrito todas las normas y procedimientos.

Al reflexionar sobre los anteriores seminarios, Sharon comenta: “Tal vez lo más importante de estos encuentros anuales es la oportunidad que nos ofrecen de comunicarnos francamente. En nuestros grupos base claro que decimos lo que pensamos; pero tenemos que ser circunspectos al hablar de nuestros problemas de trabajo. Paso la mayor parte del año diciéndome ‘¿por qué no puedo ser simplemente un miembro más de A.A.?’ Y en los seminarios de intergrupo esto es lo que soy.”

BOX 459

Formulario de Pedidos

Tarifa individual:

Subscripción individual por un año.....\$3.50 Por favor envíen _____ subscripciones individuales \$ _____

Tarifas especiales para grupos:

Paquetes de subscripciones (diez copias de cada número por año) \$6.00. Por favor envíen _____ paquetes \$ _____

Enviar a:

Total incluido \$ _____

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____

Estado (Prov.) _____ Zona Postal _____

Remitan adjunto cheque o giro postal a favor de:

A.A. World Services, Inc.
P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

Para obtener un ejemplar del Informe Final del Seminario de Intergrupo del 2000 [en inglés], diríjase a: Sharon M., Arkansas Central Office, 7509 Cantrell Road, Suite 106, Little Rock, AR 72207; o llame a (501) 664-7303. Favor de adjuntar una aportación de \$10.00 para contribuir a sufragar los gastos de producción y envío.

El 16° Seminario de Intergrupos/Oficinas Centrales tendrá lugar en Edmonton, Alberta, Canadá, los días 6 al 9 de septiembre del 2001. Para más información, escribe a: Dan D., gerente, A.A. Central Office, 10010 107 A Ave. NW, Edmonton, AB T5H 4H8 Canadá; o llame a (403) 424-5900.

I.P./C.C.P.

Exhibición bilingüe para profesionales

El Comité de I.P./C.C.P. del distrito 4 de St. John, New Brunswick, solía utilizar la exhibición de Literatura del Área 81 para sus visitas a las escuelas y ferias de salud. Este era un asunto sencillo porque el coordinador de literatura del área residía en el distrito. Por el aumento de actividades de I.P./C.C.P. y la próxima rotación del coordinador de literatura, el comité diseñó y creó su propia exhibición. Frank T., actual coordinador del distrito, dice que la exhibición bilingüe (francés/inglés) fue utilizada en las muchas invitaciones de las escuelas, y que en el pasado año más de 75 clases de escuelas secundarias recibieron visitas de los voluntarios de A.A. Durante estas visitas, la exhibición se coloca en un área común en que las personas que pasan pueden ver la gran variedad de materiales de A.A. disponibles.

La exhibición es un instrumento de inestimable valor para los trabajos cada vez más amplios del comité con los profesionales del área de St. John. Las ferias de salud y las presentaciones ante las fuerzas de policía locales ya se han mejorado con esta exhibición de una selección completa de materiales de A.A. y del Grapevine. Frank añade que el distrito no sólo ha llegado a ser autosuficiente en cuanto a la exhibición de I.P., sino que además ha podido ayudar a algunos distritos de los alrededores prestándoles la exhi-



bición para sus actividades. La exhibición también se usa en las funciones de grupo y de distrito, donde a veces sirve para recordar a nuestros miembros la abundancia de experiencia, fortaleza y esperanza que hay disponible para compartir con el alcohólico que aún sufre.

Instituciones de Tratamiento

El primer grupo de A.A. que se reunió en un hospital

En 1939, el año en que se publicó el Libro Grande, el director del Hospital Estatal Rockland de Nueva York aceptó la idea de A.A. para sus pacientes. Bill W. escribió sobre este acontecimiento en *Alcohólicos Anónimos Llega a su Mayoría de Edad*:

“El momento más emocionante llegó con la formación del primer grupo en un hospital mental. Bob [Bob V., miembro de A.A. de New Jersey] había hablado con el Dr. Russell E. Blaisdell, director del Hospital Esta-



Placa en la entrada de los terrenos del hospital

tal Rockland de Nueva York, una institución mental de las cercanías. El Dr. Blaisdell había aceptado inmediatamente la idea de utilizar A.A. para sus pacientes alcohólicos. Nos dio libre acceso al pabellón y muy pronto nos permitió empezar una reunión dentro del establecimiento. Los resultados fueron tan buenos que pocos meses después permitió que los alcohólicos internados fueran a las reuniones de A.A. que ya para entonces se habían establecido en South Orange, New Jersey, y en la ciudad de Nueva York. Por tratarse del superintendente de un hospital mental, esto era algo realmente arriesgado. Pero los alcohólicos no le hicieron quedar mal. En la misma época se estableció de manera regular una reunión en el mismo hospital Rockland. Los casos más desesperados que pudieran imaginarse empezaron a recuperarse y continuar así después



El Centro Russell E. Blaisdell, para el tratamiento del alcoholismo, donde se efectuaron las primeras reuniones, ya no está prestando servicio.

de ser dados de alta. Así empezó la primera colaboración de A.A. con un hospital mental, y desde entonces se ha repetido más de 2000 veces. El Dr. Blaisdell había escrito así una página brillante en los anales del alcoholismo.”

Desde aquella primera reunión ha habido miles de reuniones de grupos de A.A. en hospitales e instituciones de tratamiento. Sesenta y dos años más tarde se siguen efectuando reuniones de A.A. en el Hospital Estatal de Rockland. Hay reuniones cinco días a la semana y el Comité de Instituciones del Condado de Rockland también celebra sus reuniones en esa institución.

Instituciones Correccionales

En una reunión de Florida el servicio está a la delantera

Fue una primicia para el Grupo Nuevo Nacimiento de la Institución Correccional de Tomoka en el norte de Florida: Kathy P. la delegada anterior había respondido en el afirmativo a la invitación que el grupo le dirigió el pasado mes de enero a venir a la prisión y hablar sobre la Conferencia de Servicios Generales ante la unidad de la prisión y la del campo de trabajo, ambas muy activas en el servicio. Cecilia R., representante de servicio generales de afuera del Grupo Nuevo Nacimiento y anterior coordinadora del Área del Norte de Florida, dice: “Todos estaban muy entusiasmados, y la visita de la delegada produjo una gran expectación.”

Representantes de ambas unidades de la prisión pasaron un día reunidos para escuchar a Kathy explicar cómo funciona la Conferencia y cómo encaja en el cuadro global de A.A. Luego, Tom G., el delegado suplente, describió la Convención Internacional, efectuada cada cinco años, evento que atrae a más de 45,000 miembros y amigos de A.A. de todas partes del mundo para celebrar su sobriedad.

Habló también acerca de los foros regionales y explicó cómo estas sesiones de compartimiento de un fin de semana de duración fortalecen la comunicación y la unidad de la Comunidad.

Los miembros de la unidad principal de la prisión prepararon y sirvieron un suculento almuerzo. Después de almorzar, según el informe del delegado redactado por los hombres que asistieron a la reunión del informe de la Conferencia, “algunos servidores de confianza de afuera, así como otros de adentro, participaron en discusiones acerca del servicio al nivel de grupo, distrito y área.” A continuación aparecen algunos comentarios de los miembros del Grupo Nuevo Nacimiento:

“Cuando Kathy y Tom vinieron a Tomoka,” dijo Leon H., “me quedé muy impresionado. No me había dado cuenta del gran interés y preocupación que hay por mí y mis hermanos y hermanas entre las rejas. Se supondría que se aproximara al mínimo, ese interés, pero parece que cuanto más rebajada está tu situación más elevado estás tú, y la Oficina de Servicios Generales lleva el peso. Pero lo que realmente me dejó impresionado fue saber quiénes son los delegados y cuáles son sus responsabilidades, que parecen ser sin fin y requerir que se dediquen tanto tiempo a hacer tanto trabajo y tantos viajes. Ver la cantidad de cosas que otra persona está haciendo para mí me da inspiración a servir a mi grupo y a trabajar con diligencia y ahínco, porque sólo va a dar resultados si te aplicas.”

“Conocer a un delegado dentro de los muros fue para mí una maravillosa experiencia,” comentó Jesse S. “Me gustaría ver más cosas así, para mí y para todos los miembros de mi grupo.”

George W. dijo que aunque había tenido una vaga idea de las responsabilidades de un delegado de A.A., “el que viniera aquí para compartir con nosotros ha enriquecido y ampliado mis conocimientos aún más. Tom G. también era muy informativo y la experiencia fue sin duda la mejor que haya tenido aquí. Como alcohólico y miembro de este grupo, tengo gran aprecio para con cualquier servidor de confianza que viene adentro para llevarnos el programa de A.A.” George añadió: “El libro *A.A. llega a su mayoría de edad* es muy informativo. Toda la información que puedo obtener me resulta útil.”

Nuevo en la G.S.O.

Las siguientes traducciones están ahora disponibles; se aplica el descuento del 20 por ciento.

Rumano — Libro Grande (SM-30), \$5.60.

Esloveno — Doce y Doce (SLV-2), \$5.00.

Mongol — Libro Grande (SMO-1), \$5.60.

Turco — “44 Preguntas,” (SQ-7), \$.27; “¿Se cree usted diferente?” (SQ-9), \$.30; “Preguntas y respuestas acerca del apadrinamiento,” (SQ-8), \$.15.

Ucraniano — “¿Se cree usted diferente?” (SUK-5), \$.30; “¿Hay un alcohólico en su vida?” (SUK-6), \$.25; “Los jóvenes y A.A.,” (SUK-4), \$.30; “Esto es A.A.,” (SUK-8), \$.15.

Compartimiento es el tema del décimo fin de semana de 'unir las orillas'

Cuando se celebró el Décimo Taller Anual de Fin de Semana de Unir las Orillas en el Ramada Inn Airport de Kansas City, Missouri, los días 29 de septiembre al 1 de octubre, hubo asistentes de todas partes de los Estados Unidos y Canadá, la mayoría de ellos veteranos en el servicio de llevar el mensaje de A.A. a las instituciones de tratamiento o correccionales.

Andy M., de Burnsville, Minnesota, coordinador del evento de este año, dice: "Contamos con una cantidad inagotable de experiencia y entusiasmo de parte de los individuos que habían servido como coordinadores de comités de Unir las Orillas, de I.C. e I.T. de área y distrito, sin mencionar los muchos gerentes de intergrupos y otros miembros de A.A. interesados. Hubo muchas presentaciones sobre temas de ULO, cada una de diez minutos de duración seguidas por un período de cinco minutos de preguntas y respuestas. Las mesas de trabajo se enfocaron en los aspectos prácticos de encontrar contactos temporales para quienes están en libertad condicional, para los presos que salen a trabajar fuera, los pacientes externos e internos, los reclusos, residentes en centros de desintoxicación, pacientes adolescentes y otros. Algunos compartimientos:

Susie R., de Illinois, de 89 años de edad y 38 de sobriedad, dijo que hacía 23 años que estaba llevando una reunión a la prisión de mujeres de Joliet. Aunque no hay un programa local de ULO establecido, explicó Susie, ella llama a mujeres miembros de A.A. y hace arreglos para que ellas lleven a sus "chicas" a las reuniones al salir en libertad. Ella personalmente recoge literatura en los distritos locales y se la da al personal de la prisión para distribución.

Ron A., coordinador del comité de I.T. del Norte de New Jersey (Área 44), informó que su comité celebra cuatro talleres al año e invita a los no alcohólicos a participar en tres de ellos por lo menos. El programa de ULO de New Jersey tiene un número 800 y hace uso de tarjetas postales para ayudar a los clientes a ponerse en contacto con el coordinador de área quien después remite cada solicitud de tener un padrino temporal al miembro encargado de facilitar los contactos. Durante los nueve primeros meses del 2000, dice Ron, se hicieron arreglos para 180 contactos. Sugirió que los comités de ULO se preocupen menos de aumentar el número de miembros que participan en este servicio y se concentren más en el hecho de que forman "parte de la solución de un gran problema."

Michael S., coordinador del comité de I.T. del Área (36) del Sur de Minnesota, comentó que el área y el Intergrupo de Minneapolis comparten los gastos. Dos o tres personas trabajan tres turnos a la semana; llaman a los miembros de A.A. y vuelven a llamarlos para

asegurar que se han hecho los contactos. Llevan una lista de más de 1,000 miembros dispuestos a ser contactos de los pacientes y se actualiza la información regularmente. El comité está haciendo un esfuerzo para ampliar el programa más allá de los 15 centros con los que trabaja actualmente.

Judy L., de Colorado (Área 10) dijo que, gracias al plan de las latas rosadas, las latas de colecta que se colocan en las salas de reunión para comprar literatura para los alcohólicos en los centros de tratamiento y correccionales, su área tiene suficiente literatura disponible para satisfacer la demanda. Recalcó la importancia de trabajar de acuerdo a las normas establecidas por cada institución, "y tengamos siempre presente," añadió, "que los A.A. que llevan el mensaje adentro son invitados no administradores."

Tom M., coordinador del comité de I.T. del Área (29) de Kentucky, habló de la necesidad de cumplir con los compromisos. Recientemente se ha permitido a su comité volver a una institución de la que le habían echado y dijo que fue difícil volver a ganar la confianza de los administradores. Tom destacó que la responsabilidad de los A.A. "no es simplemente llevar a la gente a los centros de rehabilitación y desintoxicación, sino seguir interesándose en ellos." Al dar charlas ante el personal de los centros de tratamiento, su comité utiliza las películas de A.A.: *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* y *A.A.: un vistazo adentro* con resultados alentadores.

El fin de semana de ULO, organizado por los A.A. del Área de Kansas City, ofreció numerosas oportunidades de diversión y camaradería. Y aunque las sesiones acababan alrededor de las 10 de la noche, muchos A.A. se juntaban en la suite de hospitalidad hasta después de la medianoche.

Un elemento muy solicitado del taller que sirve para todo el año es la Lista de Puntos de Contacto, a la cual se han hecho 30 añadiduras y cambios. Además hay una Biblioteca de Recursos de ULO, un almacén de materiales que se renuevan constantemente, y que incluye folletos, manuales, documentos históricos, cartas, boletines de ULO y un archivo lleno de ejemplares del Boletín de Instituciones de Tratamiento, anteriormente publicado por la G.S.O. y otro archivo con ejemplares y artículos del *Box 4-5-9*. También se incluyen guiones de skits, audiocasetes de talleres de ULO efectuados en las Convenciones Internacionales de A.A. y más. Copias de casi todos los materiales están disponibles a petición. Para solicitarlos o para obtener más información sobre ULO, diríjense a BTG coordinador: 2150 East Cliff Road, #216-B, Burnsville, Minnesota 55337; o llaman a 952-890-6467. "Les rogamos," dice Andy, "que hagan una pequeña contribución para cubrir los gastos de fotocopiar y de correo."

El Undécimo Taller de Fin de Semana de ULO tendrá lugar en Denver, Colorado, los días 19 al 21 de octubre del 2001.

Pedidos de literatura en francés

Aprovechamos esta oportunidad para recordarles que la oficina de Montreal sigue abierta para servir a los grupos de Quebec que cuentan principalmente con miembros de habla francesa.

Services Mondiaux des Alcooliques Anonymes, Inc., 230, Boul. Henri-Bourassa Est, Bureau 100, Montreal (Québec) Canadá H3L 1B8, Télécopieur: (514) 381-6328, E-mail: smaa@qc.aaia.com.

Servicios en Español

Vientos sureños traen sobriedad

Durante el verano del año 2000, el escritorio de los Servicios en Español recibió correspondencia de miembros y grupos de los estados de Tennessee y Alabama, desde donde nos contactaban en busca de información, como por ejemplo, cuál era la mejor manera de comenzar un grupo de A.A. en español en diferentes ciudades de aquellos estados, qué servicios había disponibles, dónde hacer pedidos de literatura, y todas las incógnitas que muchos de nosotros hemos tenido en algún momento de nuestras vidas en recuperación.

Una de las primeras labores es la de tratar de conectar a estos colegas y sus grupos con los servicios generales en su comunidad. Muchas veces se cree que el lenguaje puede presentar un impedimento, pero de hecho es quizás la menor barrera, ya que el corazón de A.A. no reconoce diferencias. Y junto con copiosa correspondencia y llamadas telefónicas, nuestros amigos en Alabama comenzaron a integrarse al corazón de Alcohólicos Anónimos.

Desde la ciudad de Russellville, en el noroeste del estado, los A.A. hispanos comenzaron a participar en los eventos locales, como reuniones distritales, y a pesar de que algunos tenían conocimientos limitados del inglés, la bienvenida de sus compañeros fue muy especial y vital en el desarrollo de esta comunidad. También participaron en la Convención anual del estado, donde conocieron personalmente a la delegada del área, Janiece R., y otros miembros del área.

Los grupos de Alabama lograron conectarse no solamente con su área correspondiente, sino que se comunicaron también con grupos en el estado de Tennessee, que está muy cercano geográficamente, y comenzaron a viajar los fines de semana de un estado al otro para compartir sus

experiencias, fortalezas y esperanzas. Y de allí nació la idea de un encuentro de los grupos hispanos a nivel de servicios generales para despertar el interés de los miembros en el Tercer Legado y con el objeto de informar globalmente a los miembros sobre los servicios generales, la Conferencia de Servicios Generales, y la disponibilidad de material en español.

Así comenzaron a trabajar arduamente en la organización del primer encuentro en español del Área 01, Alabama; y el pasado 15 de diciembre, se celebró el encuentro de grupos de habla hispana en la ciudad de Russellville, Alabama, con la vibrante y jubilosa participación de miembros del Área 01, incluyendo a Janiece R., delegada saliente Panel 49, Jon S., el nuevo delegado (Panel 51) de Alabama, y varios integrantes del comité de área. También viajó desde su estado de Tennessee, el delegado del Área 64, David P.; todos ellos trajeron un gran sentido de participación e integración. Napoleon S., de Atlanta, Ga., sirvió como coordinador del evento en el que participaron más de 80 miembros provenientes de los estados de Florida, Tennessee, Georgia, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Virginia, Washington, DC., Nueva Jersey, y Nueva York.

Y los vientos se recrudecieron... bajo condiciones muy difíciles, en realidad bajo condiciones de tornado, ya que a 70 millas al sur de Russellville hubo una condición de tornado, se dio apertura al foro programado. No obstante, los que estábamos reunidos no nos dimos cuenta de la magnitud de la tormenta, ya que el compartimiento y la jovialidad, junto con el succulento desayuno y almuerzo, preparado por los miembros, nos hicieron olvidar todos los embates del tiempo.

Una de las novedades que el delegado de Tennessee, David P., compartió con los asistentes fue que su área ya había aprobado la formación de un distrito lingüístico hispano, reforzando así aun más la idea de participación de los miembros del Área 64 de Tennessee. Se escucharon las presentaciones de los delegados que asistieron a la 50ª Conferencia de Servicios Generales. Hubo mesas de servicios, enfocadas en los temas de pre-conferencia como, por ejemplo, el apadrinamiento, el lenguaje del corazón, y el papel del R.S.G. en A.A. Todo el foro se desarrolló con traducción simultánea del español al inglés, y también hubo representación de la Oficina de Servicios Generales de Nueva York, con proyección de videos y muestra de literatura y una sesión de preguntas y respuestas.

Sin la menor duda, los vientos soplantes del sur trajeron un sentido de participación a los servicios generales de nuestros amigos y colegas de Alabama, parte del continuo milagro de Alcohólicos Anónimos en nuestras vidas.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XLV Convención del Área de Puerto Rico, los días 16 al 18 de febrero del 2001 en Aguadilla, Puerto Rico

Información: Com. Org. Box 372 Aguadilla, PR 00605-0372

XX Congreso del Área Jalisco Centro, los días 9 al 11 de marzo del 2001, en Ahualulco de Mercado, Jalisco

Información: Com. Org., Mexicaltzingo #1238 S.J., Apartado Postal 1-76

IV Convención de Servicios Locales de Centroamérica y Panamá, los días 12 al 14 de abril del 2001, en Managua, Nicaragua

Información: Com. Org., Apartado Postal A-277, Managua, Nicaragua

II Congreso del Valle Imperial, los días 30 de marzo al 1 de abril del 2001, en Calexico, California

Información: Com. Org., 1223 Perry Ave., Calexico, CA 92231

XXVII Congreso Regional de la Región Centro Poniente, los días 10 al 12 de agosto del 2001, en Moroleón, Guanajuato

Información: Com. Org., Guerrero #538-111, Zona Centro, Apartado Postal 529, Irapuato, Gto., México

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *abril, mayo y junio* con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *28 de febrero*, a más tardar; la fecha límite para la edición abril-mayo de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 ____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____